

جدول بيانيّ بمؤلّفات البطريرك إسطفان الدويهي																				
الباب الأدبي	توزيع موضوعي	التأليف		الترجمة		التحقيق والتقديم		الجمع والتصنيف*		المجموع		الأعمال المنشورة		الأعمال المخطوطة		الأعمال غير المكتملة		الأعمال المفقودة		
		أجزاء	عناوين	أجزاء	عناوين	أجزاء	عناوين	أجزاء	عناوين	أجزاء	عناوين	أجزاء	عناوين	أجزاء	عناوين	أجزاء	عناوين	أجزاء	عناوين	
	وفق التسلسل الأبجدي لكل باب																			
الأدب	أدب السيرة	2	2							2	2			2	2					
	أدب الوصف	1	1							1	1			1	1					
	خطابة	1	1							1	1			1	1					
	رسائل (في كتاب وإفرادية)	1	1							1	1	1	1							
	تاريخ	8	7	1	1					9	8	2	2	7	6					
الدين	تاريخ كنسيّ	2	2	1	1					3	3			3	3					
	تنقيح وضبط لغويّ	3	3							3	3			3	3					
	طقوس دينيّة	13	12							13	12	5	5	8	7					
	مطارحات دينيّة	2	2							2	2	1	1	1	1					
الفلسفة	1	1							1	1			1	1						
اللغة	معاجم	1	1							1	1									
	المجموع	33	35	2	2					37	35	18	18	18	16					

* يتراوح الجمع والتصنيف، بما فيه من مقدمات أو شروح أو ملخصات، بنسب مختلفة وفقاً لموضوع كلّ كتاب.

ملاحظة: وضع إسطفان الدويهي تأليفه باللغات الآتية: ٧ بالعربية، ٢ بالسريانية ترجيحاً، ٢ بالسريانية والعربية، ٣ باللاتينية (١ ترجيحاً)، ١ بالعربية والإيطالية، ٦ بالسريانية والكرشوتية، ٥ بالكرشوتية (١ ترجيحاً)،

١ بالسريانية واللاتينية والكرشوتية، و ٥ لغة التأليف غير معروفة. وأمّا الرسائل فلقد وضعها بلغات متعدّدة منها الإيطالية والكرشوتية.